

Directions for Use - Aquasnap™ Total & Aquasnap™ Free

ATP Tests for Water Samples



Part Number: Aquasnap Total - AQ-100X (100 tests)
Aquasnap Free - AQ-100FX (100 tests)

Description / Intended Use:

Aquasnap™ water testing devices are self-contained ATP tests for use with Hygiena luminometers. Tests are used to monitor ATP levels in water as a quality indicator in areas like Clean-In-Place (CIP) systems and rinse water samples. It is also used for water treatment applications in healthcare and monitoring biomass in cooling towers. Aquasnap™ Total measures both ATP contained within living cells and particulate matter (microbial ATP) as well as ATP dissolved in water (non-microbial or dead microbial ATP). Aquasnap™ Free measures only dissolved ATP outside of living cells (non-microbial ATP). Used together, Aquasnap™ Total and Aquasnap™ Free can be an effective quality monitoring system. The difference between Total and Free test results represents ATP from living organisms (also referred to as biomass).

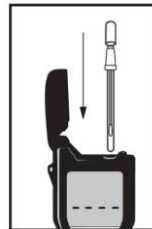
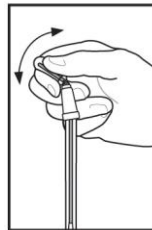
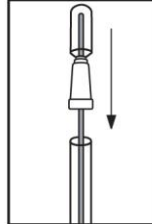
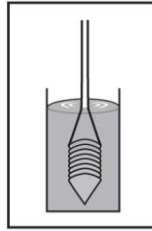
Total ATP = Free ATP + Microbial ATP, therefore,
Microbial ATP = Total ATP – Free ATP

For more information about differences between Aquasnap™ Total and Aquasnap™ Free, visit www.hygiena.com

Directions:

Instructional Video: www.youtube.com/HygienaTV

1. Allow Aquasnap™ test devices to equilibrate to room temperature (21-25°C) before use. Forcefully flick device in a downward motion to shake liquid extractant from collection dipper to bottom of tube. Shaking liquid extractant to bottom of tube assists with accurate extraction of ATP and helps collect a more consistent sample. Holding swab tube firmly, twist and pull collection device out of tube. Submerge sample collection dipper in water sample for 1-2 seconds.
2. Lift sample collection device up vertically and reinsert in test tube. Gently shake device for 1-2 seconds to release water sample from collection tip and to mix sample with extractant at bottom of test tube.
3. Activate Aquasnap™ by holding tube firmly and using thumb and forefinger to break Snap Valve™ by bending bulb forward and backward. Squeeze bulb twice, expelling all liquid into tube.
4. Shake for 3-5 seconds to mix sample.
5. Insert entire Aquasnap™ device into luminometer, close lid and press "OK" to initiate measurements. Device should be measured within 15 seconds of activation.
6. Hygiena recommends setting RLU thresholds according to user's test application. Higher RLU results indicate higher contamination in sample. In clean or treated water samples, Free ATP results are similar to Total ATP results. In some circumstances, when organic matter is present and where microbial contamination is low, Total ATP results may appear lower than Free ATP results; this is normal and is due to presence of extractant in Aquasnap™ Total. To determine Pass/Fail settings, visit the resource library at www.hygiena.com or email a technical representative at: enquiries@hygiena.com.



Sampling Recommendations:

When possible, split water sample into two aliquots. Dip each Aquasnap™ test (Total and Free) in a separate aliquot of same water sample. If two aliquots of water sample cannot be made and two devices have to be dipped in same sample container, use Aquasnap™ Free first, then Aquasnap™ Total.

Calibration Control:

It is advisable to run positive and negative controls according to Good Laboratory Practices. Hygiena offers the following control:

- Calibration Control Kit (Part # PCD4000)

Safety & Precautions:

Components of Aquasnap™ do not pose any health risk when used correctly.

1. Do not use Aquasnap™ test if it is already activated.
2. Hold luminometer upright when measuring test devices.
3. Hold Aquasnap™ test upright when activating.
4. Read Aquasnap™ test within 15 seconds of activation.
5. Keep Aquasnap™ test out of direct sunlight.

Storage & Shelf Life:

Store at 2-8°C. Devices may be stored at room temperature (21-25°C) for up to 4 weeks. Aquasnap™ has a shelf life of 15 months. Check expiration date on label.

Hygiena Liability:

Hygiena will not be liable to user or others for any loss or damage whether direct or indirect, incidental or consequential from use of this device. If this product is proven to be defective, Hygiena's sole obligation will be to replace product or at its discretion, refund the purchase price. Promptly notify Hygiena within 5 days of discovery of any suspected defect and return product to Hygiena.

Instrucciones de uso - Dispositivos de pruebas de trifosfato de adenosina (ATP) para muestras de agua Aquasnap™ Total y Aquasnap™ Free

Número de pieza: Aquasnap Total - AQ-100X (100 pruebas)
Aquasnap Free - AQ-100FX (100 pruebas)



Descripción / Aplicaciones:

Los dispositivos de pruebas de agua Aquasnap™ son pruebas de ATP independientes para ser usados con los luminómetros de Hygiena. Las pruebas se usan para monitorear los niveles de ATP en el agua como un indicador de la calidad en áreas como los sistemas Clean-In-Place (CIP) y muestras de agua de enjuague. También puede usarse para aplicaciones de tratamiento de agua en atención de la salud y en el monitoreo de biomasa en torres de enfriamiento. Aquasnap™ Total mide el ATP contenido dentro de las células vivientes y en partículas de materia (ATP microbiano) además del ATP disuelto en el agua (ATP no microbiano o ATP microbiano muerto). Aquasnap™ Free mide solo el ATP disuelto fuera de las células vivientes (ATP no microbiano). Al utilizarlos juntos, Aquasnap™ Total y Aquasnap™ Free pueden ser un sistema eficaz de monitoreo de la calidad. La diferencia entre los resultados de las pruebas Total y Free representa el ATP de los organismos vivientes (también conocidos como biomasa).

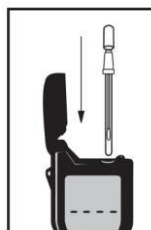
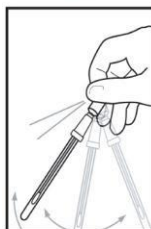
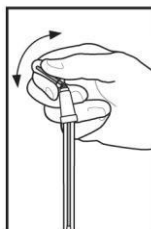
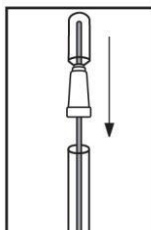
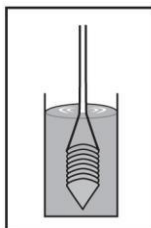
ATP Total = ATP Free + ATP microbiano, por lo tanto,
ATP microbiano = ATP Total – ATP Free

Para obtener más información sobre las diferencias entre Aquasnap™ Total y Aquasnap™ Free, visite www.hygiena.com

Instrucciones:

Video con las instrucciones: www.youtube.com/HygienaTV

1. Deje equilibrar los dispositivos de pruebas Aquasnap™ a temperatura ambiente (21-25°C) antes de usarlos. Sacuda con fuerza el dispositivo con un movimiento hacia abajo para agitar el extractante líquido desde el cucharón de recolección hacia la parte inferior del tubo. Agitar el líquido extractante hacia la parte inferior del tubo facilita una extracción precisa del ATP y ayuda a recolectar una muestra más uniforme. Sostenga firmemente el tubo con el hisopo, gire y retire el dispositivo de recolección hacia fuera del tubo. Sumerja el cucharón de recolección de muestras en la muestra de agua por 1-2 segundos.
2. Eleve el dispositivo de recolección de muestra verticalmente y vuelva a introducirlo en el tubo de ensayo. Agite ligeramente el dispositivo por 1-2 segundos para liberar la muestra de agua de la punta de recolección y mezclar la muestra con el extractante en la parte inferior del tubo de ensayo.
3. Active Aquasnap™ sosteniendo firmemente el tubo y rompiendo el dispositivo Snap Valve™ con el dedo pulgar e índice inclinando el bulbo hacia adelante y atrás. Apriete la punta del hisopo dos veces, eliminando todo el líquido hacia el tubo.
4. Agite por 3-5 segundos para mezclar la muestra.
5. Introduzca todo el dispositivo Aquasnap™ en el luminómetro, cierre la tapa y presione "OK" para iniciar las mediciones. El dispositivo debe medirse dentro de los 15 segundos de la activación.
6. Hygiena recomienda configurar los límites de las URL según la aplicación de la prueba del usuario. Los resultados más altos de las URL indican una mayor contaminación en la muestra. En muestras de agua limpias o tratadas, los resultados de ATP Free son similares a los resultados de ATP Total. En algunas circunstancias, cuando hay materia orgánica presente y la contaminación microbiana es baja, los resultados de ATP Total pueden mostrarse más bajos que los resultados de ATP Free; esto es normal y se debe a la presencia del extractante en Aquasnap™ Total. Para determinar los parámetros de Pasa/Falla, visite la biblioteca de recursos en www.hygiena.com o envíe un correo electrónico a un representante de asistencia técnica a: enquiries@hygiena.com.



Recomendaciones de muestreo:

Cuando sea posible, separe la muestra de agua en dos alícuotas. Sumerja cada dispositivo de prueba Aquasnap™ (Total y Free) en una alícuota separada de la misma muestra de agua. Si la muestra de agua no se puede separar en dos alícuotas y los dos dispositivos deben sumergirse en el mismo recipiente de muestra, use el Aquasnap™ Free primero, y luego el Aquasnap™ Total.

Control de la calibración:

Se recomienda realizar controles positivos y negativos de acuerdo con las buenas prácticas de laboratorio. Hygiena ofrece el siguiente control:

- Kit de control de la calibración (n.º de pieza PCD4000)

Seguridad y precauciones:

Cuando se usan correctamente, los componentes de Aquasnap™ no implican ningún riesgo para la salud.

1. No utilice el dispositivo de prueba Aquasnap™ si ya está activado.
2. Sostenga el luminómetro verticalmente al medir los dispositivos de pruebas.
3. Sostenga el dispositivo de prueba Aquasnap™ verticalmente al activarlo.
4. Lea el dispositivo de prueba Aquasnap™ dentro de los 15 segundos de la activación.
5. Mantenga el dispositivo de prueba Aquasnap™ fuera de la luz solar directa.

Almacenamiento y vida útil:

Almacenar a 2-8 °C. Los dispositivos se pueden almacenar a temperatura ambiente (21-25 °C) hasta por 4 semanas. Aquasnap™ tiene una vida útil de 15 meses. Consulte la fecha de vencimiento en la etiqueta.

Responsabilidad de Hygiena:

Hygiena no se responsabilizará ante el usuario o terceros por cualquier tipo de pérdida o daño, ya sea directo o indirecto, inherente o derivado del uso de este dispositivo. Si se demostrara que este producto presenta algún tipo de defecto, la única obligación de Hygiena será el reemplazo del producto o, a su propio criterio, el reintegro del precio de compra. Informe a Hygiena de inmediato dentro de los 5 días de haber detectado cualquier supuesto defecto y devuelva el producto a Hygiena.

水样检测拭子使用说明

货号: Aquasnap Total - AQ-100X (100次检测)

Aquasnap Free - AQ-100FX (100次检测)

说明/预期用途:

Aquasnap™ 水样检测拭子是配合 Hygiena 荧光仪使用的一体化的 ATP 检测拭子。该拭子被用来检测水中的 ATP 水平, 作为 Clean-In-Place (CIP) 系统区域和冲洗水水样的质量指标。它也可被用于医疗保健领域的水处理应用程序以及在冷却塔中监测生物量。Aquasnap™ Total 即能够检测活细胞和颗粒物质内所含有的 ATP (微生物的 ATP), 也能够检测水中溶解的 ATP (非微生物的或死亡微生物的 ATP)。Aquasnap™ Free 只能检测活细胞外所溶解的 ATP (非微生物的 ATP)。在一起使用的情况下, Aquasnap™ Total 和 Aquasnap™ Free 能够成为一种有效的质量监控体系。Total 和 Free 两种检测结果之间的差数代表着来自活生物体的 ATP (也被称为生物量)。

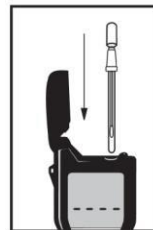
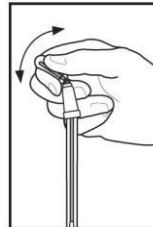
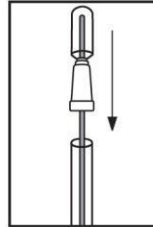
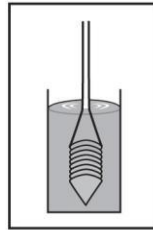
Total ATP (ATP 总量) = Free ATP (游离的 ATP) + 微生物的 ATP, 因此, 微生物的 ATP = Total ATP (ATP 总量) - Free ATP (游离的 ATP)

欲知有关 Aquasnap™ Total 和 Aquasnap™ Free 之间差异的更多详情, 请访问: www.hygiena.com

使用方法:

操作视频: www.youtube.com/HygienaTV

1. 使用前应先将冷藏条件下的 Aquasnap™ 检测拭子取出并恢复至室温 (21-25 °C)。向下用力轻打拭子, 以将采集头上的萃取液震动至管的底部, 这将有助于 ATP 的准确提取, 并有助于收集更一致的样本。然后紧握拭子管, 旋转并将拭子顶部从管中拉出。将样本采集头浸没至水样中1-2秒。
2. 将采样拭子向上垂直提起, 然后重新插入拭子管中。将拭子轻轻晃动1-2秒, 以使水样从采集头释放出来, 并使样本与拭子管底部的萃取剂混合。
3. 激活 Aquasnap™ 的方法是, 握紧拭子管, 并用拇指和食指前后弯曲球阀来折断 Snap Valve™ 阀。挤压球阀两次, 确保将所有液体挤压至管子内。
4. 振摇3-5秒, 以使样本混合。
5. 将整个 Aquasnap™ 拭子插入荧光仪中, 关闭盖子并按“OK”键, 从而开始测量。拭子应在激活的15秒内进行测量。
6. Hygiena 建议根据用户应用来设置 RLU 限值。较高的 RLU 结果表明样本中存在着较多的污染。在干净或处理过的水样中, Free ATP 的结果与 Total ATP 的结果相似。在一些情况下, 当存在着有机物质且其中微生物污染较低时, Total ATP 的结果可能会低于 Free ATP 的结果; 这十分正常, 是由于 Aquasnap™ Total 中存在着萃取剂的缘故。要确定合格/不合格的设置, 请访问 www.hygiena.com 资源库或通过发送电子邮件给技术代表: enquiries@hygiena.com。



采样建议:

如果可能的话, 请将水样分成两等份。将每个 Aquasnap™ 拭子 (Total 和 Free) 分别浸入同一水样的不同等分中。如果无法得到两等份水样, 且两个拭子不得不浸入相同的样本容器中, 则请先使用 Aquasnap™ Free, 然后再使用 Aquasnap™ Total。

校准控件:

建议根据“良好实验室规范”进行阴阳性对照。Hygiena 公司提供以下控件:

- 校准质控试剂盒 (货号: PCD4000)

安全注意事项:

如正确使用 Aquasnap™, 其成分不会造成任何健康的风险。

1. 如果 Aquasnap™ 测试品已被激活, 请不要再使用它。
2. 当测量检测拭子时, 请保持光度计直立。
3. 激活 Aquasnap™ 拭子时, 请保持拭子直立。
4. 在激活后的15秒内读取 Aquasnap™ 拭子的数值。
5. 请将 Aquasnap™ 拭子置于避免阳光直射的环境下。

储存条件及有效期:

保存在 2-8 °C 下, Aquasnap™ 有15个月的保质期。拭子可在室温下储存 (21-25 °C) 达4周。请检查标签上的有效期。

Hygiena 的法律责任:

Hygiena 公司对用户或其他任何人由于使用本拭子而造成的直接或间接的、偶然或从属发生的任何损失或损伤, 均不承担责任。若证实此产品存在缺陷, Hygiena 公司的唯一责任是更换产品或酌情退还货款。若发现疑似缺陷请于5天内及时通知 Hygiena 公司将产品退还 Hygiena 公司。

الوصف/الاستخدام المخصص:

إن أجهزة اختبار المياه Aquasnap™ هي اختبارات ATP (ثلاثي فوسفات الأدينوسين) قائمة بذاتها ومخصصة للاستخدام مع مقاييس الإضاءة من Hygiena. ويتم استخدام الاختبارات لمراقبة مستويات ATP في المياه كمؤشر للجودة، مثل أنظمة Clean-In-Place (CIP) وعينات مياه الغسيل. كما يتم استخدامها في تطبيقات معالجة المياه في مجال الرعاية الصحية ومراقبة الكتلة الحيوية في أبراج التبريد. يقيس نظام Aquasnap™ Total مستوى ATP الموجود داخل الخلايا الحية والمواد الدقيقة (ATP الميكروبية) فضلاً عن ATP الذاتية في المياه (ATP غير الميكروبية أو المولفة من عناصر ميكروبية نافقة). يقيس نظام Aquasnap™ Free مادة ATP الذاتية فقط خارج الخلايا الحية (ATP غير الميكروبية). إن الجمع بين نظام Aquasnap™ Total و Aquasnap™ Free يمكن أن يشكل نظاماً فعالاً لمراقبة الجودة. ويعمل الفارق بين نتائج اختبارات Total و Free على تمثيل ATP من الكائنات الحية (والمشار إليه أيضاً باسم "الكتلة الحيوية").

$$\text{ATP الميكروبي} + \text{Free ATP} = \text{Total ATP}$$

$$\text{ATP الميكروبي} = \text{Total ATP} - \text{Free ATP}$$

للاطلاع على مزيد من المعلومات حول الاختلافات ما بين Aquasnap™ Total و Aquasnap™ Free، يرجى زيارة www.hygienia.com

إرشادات الاستعمال:

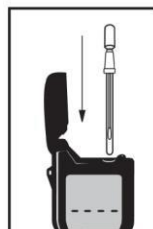
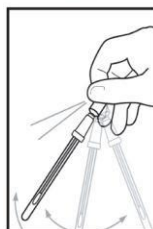
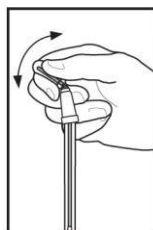
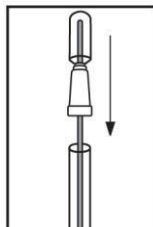
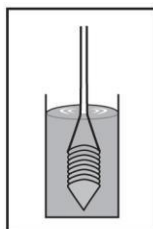
فيديو تعليمي: www.youtube.com/HygienaTV

1. يتم ترك أجهزة اختبار Aquasnap™ حتى تتأقلم مع حرارة الغرفة (21° - 25° مئوية) قبل الاستعمال. اضغط الجهاز في حركة موجهة لأسفل لرج خلاصة السائل من الغطاس الخاص بسحب العينات حتى قاع الأنبوب. ويؤدي رج السائل نحو أسفل الأنبوب إلى المساعدة في استخلاص ATP بشكل دقيق، كما يساعد في تجميع عينة أكثر تجانساً. أمسك بالأنبوب المسحات بإحكام، وقم بلفه ثم أخرج جهاز جمع العينات من الأنبوب. اغمر الغطاس الخاص بسحب العينات في عينة المياه لمدة ثانية أو اثنتين (2-1).
2. ارفع جهاز جمع العينات لأعلى في اتجاه عمودي وأعد إدخاله في أنبوب الاختبار. قم برج الجهاز لمدة ثانية أو اثنتين (2-1) لتحرير عينة المياه من طرف التجميع ومزج العينة بالمستخلص الموجود في قاع أنبوب الاختبار.
3. قم بتنشيط جهاز Aquasnap™ عن طريق الإمساك بالأنبوب بإحكام باستخدام الإبهام والسبابة لكسر صمام الكبس Snap-Valve™ عن طريق ثني الجزء بصلي الشكل للأمام والخلف. اكبس الجزء البصلي مرتين، لطرد السائل بالكامل داخل الأنبوب.
4. يجب إجراء الرج لمدة 3-5 ثوانٍ لمزج العينة.
5. أدخل جهاز Aquasnap™ في مقياس الضوء، وأغلق الغطاء ثم اضغط OK (موافق) لبدء عمليات القياس. ينبغي قياس الجهاز خلال 15 ثانية من تنشيطه.
6. وتوصي شركة Hygiena بضبط حدود RLU تبعاً لتطبيق الاختبارات المتبع لدى المستخدم. تشير نتائج وحدات الضوء النسبي (RLU) الأعلى إلى وجود تلوث عالٍ في العينة. في عينات المياه النظيفة أو المعالجة، تكون نتائج اختبارات Free ATP مشابهة لنتائج Total ATP. وفي بعض الحالات، عند وجود مادة عضوية، وعندما يتدنى مستوى التلوث البيولوجي، فقد تظهر نتائج Total ATP أقل من نتائج Free ATP، ويُعد ذلك وضعاً عادياً، ويعود السبب فيه إلى وجود المستخلص في Total Aquasnap™. تحديد إعدادات تخطي الاختبار أو الإخفاق فيه،

قم بزيارة مكتبة الموارد الموجودة في www.hygienia.com، أو قم بمراسلة

أحد ممثلي الدعم الفني عبر البريد الإلكتروني على عنوان

enquiries@hygienia.com



التوصيات الخاصة بمعايرة العينات:

افصل عينة الماء إلى وحدتي تقسيم. اغمر كلاً من اختباري Aquasnap™ (Total و Free) في وحدة تقسيم منفصلة لنفس عينة المياه. في حالة تعذر استخدام زوج من عينات المياه، مع الحاجة إلى غمر جهازين في نفس حاوية العينات، فعليك باستخدام جهاز Aquasnap™ Free أولاً، ثم Aquasnap™ Total.

التحكم في المعايرة:

يُنصح بتشغيل أنظمة التحكم الإيجابية والسلبية وفقاً للإجراءات الموصى باتباعها في المختبرات. وتعرض Hygiena أنظمة التحكم التالية:

- طقم التحكم في المعايرة (رقم الجزء PCD4000)

السلامة والاحتياطات:

لا تشكل مكونات Aquasnap™ أي خطر على الصحة عند استخدامها بشكل سليم.

1. لا يجب استخدام اختبار Aquasnap™ إذا سبق تنشيطه بالفعل.
2. أمسك بمقياس الإضاءة في وضع عمودي عند قياس أجهزة الاختبار.
3. أمسك باختبار Aquasnap™ في وضع عمودي عند تنشيطه.
4. اقرأ نتيجة اختبار Aquasnap™ خلال 15 ثانية من التنشيط.
5. أبعد اختبار Aquasnap™ عن أشعة الشمس المباشرة.

ظروف التخزين وفترته:

يتم التخزين على درجة حرارة 2° - 8° مئوية. ويمكن تخزين الأجهزة في درجة حرارة الغرفة (21°-25° مئوية) لمدة تصل إلى 4 أسابيع. يتمتع نظام Aquasnap™ بفترة عمر تبلغ 15 شهراً. راجع تاريخ انتهاء الصلاحية الموضح على الملصق.

التزام شركة Hygiena:

لن تتحمل شركة Hygiena المسؤولية تجاه المستخدم (واحد أو أكثر) في حالة ثبوت أي عيب، فسوف يقتصر الالتزام الوحيد لشركة Hygiena على استبدال المنتج وفقاً لتقديرها الخاص، أو رد سعر الشراء. يرجى الإسراع بإخطار شركة Hygiena خلال 5 أيام من تاريخ اكتشاف أي عيب مشتبه فيه وإرجاع الجهاز إلى الشركة.

Инструкции по использованию АТФ-тестов Aquasnap™ Total и Aquasnap™ Free для проб воды

Номер по каталогу: Aquasnap Total - AQ-100X (100 тестов)
Aquasnap Free - AQ-100FX (100 тестов)



Описание/Предназначение:

Готовые к использованию устройства для АТФ-тестирования воды Aquasnap™ используются с люминометрами Hygiena. Тесты используются для контроля уровня АТФ в воде как индикаторы качества в таких сферах как системы Clean-In-Place (CIP) и образцах промывной воды. Они также используются в здравоохранении в области применения водоподготовки и мониторинга биомасс в охлаждающих башнях. Aquasnap™ Total измеряет как АТФ, находящийся среди живых клеток и твердых примесей (микробиальный АТФ), так и свободный АТФ в водном растворе (немикробиальный АТФ или находящийся среди мертвых микроорганизмов). Тест Aquasnap™ Free измеряет только растворенный в жидкости без живых клеток АТФ (немикробиальный АТФ). При использовании вместе, тесты Aquasnap™ Total и Aquasnap™ Free могут являться эффективной системой мониторинга качества. Разница результатов тестов Total и Free позволяет установить уровень бактериальной контаминации пробы (также известной как биомасса).

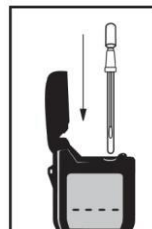
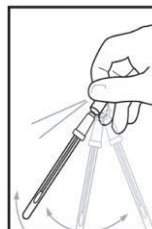
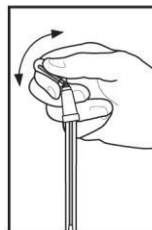
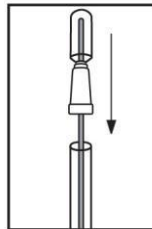
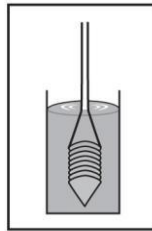
Весь (Total) АТФ = свободный (Free) АТФ + микробиальный АТФ, таким образом, микробиальный АТФ = Весь (Total) АТФ – свободный (Free) АТФ

Детальную информацию о разнице между Aquasnap™ Total и Aquasnap™ Free смотрите на сайте www.hygiena.com

Инструкции:

Видео-инструкция: www.youtube.com/HygienaTV

1. Перед началом теста дайте устройству тестирования Aquasnap™ время, чтобы его температура сравнялась с комнатной (21 – 25 °C). С усилием пощелкайте по устройству нисходящими движениями, чтобы стряхнуть жидкий экстрагент из дозатора для сбора на дно пробирки. Стряхивание жидкого экстрагента на дно пробирки улучшит точность экстракции АТФ и поможет собрать более достоверную пробу. Крепко удерживая пробирку, поверните тампон и вытащите его из пробирки. Погрузите дозатор для сбора в пробу воды на 1-2 секунды.
2. Поднимите устройство для отбора проб вертикально вверх и верните в тестовую пробирку. Осторожно встряхивайте устройство в течение 1-2 секунд, чтобы стряхнуть образцы воды с кончика устройства для отбора и смешать образец с экстрагентом на дне тестовой пробирки.
3. Для активации устройства Aquasnap™ крепко удерживайте пробирку и при помощи большого и указательного пальцев надломите Snap-Valve, толкая колпачок вперед-назад. Дважды сожмите пальцами колпачок, выдавливая жидкость в пробирку.
4. Встряхивайте пробирку в течение 3-5 секунд, чтобы перемешать пробу.
5. Вставьте устройство Aquasnap™ в люминометр целиком, закройте крышку и нажмите «ОК», чтобы начать процесс измерения. Устройство следует измерить в течение 15 секунд с момента активации.
6. Компания Hygiena рекомендует установить предельные значения ОСЕ сообразно применению теста пользователем. Более высокое значение ОСЕ обозначает более высокое загрязнение образца. В образцах чистой или обработанной воды результаты Free АТФ сходны с результатами Total АТФ. При некоторых обстоятельствах, при наличии органических веществ и низком уровне микробиального загрязнения результаты Total АТФ могут быть ниже, чем результаты Free АТФ; это допустимо и является следствием наличия экстрагента в тесте Aquasnap™ Total. Для определения значений теста «Тест пройден» и «Тест не пройден», посетите нашу библиотеку на сайте www.hygiena.com или напишите на электронный адрес нашего технического представителя: enquiries@hygiena.com.



Рекомендации по отбору проб:

По возможности разделите пробу воды на две аликвоты. Погрузите каждый из тестов Aquasnap™ (Total и Free) в отдельную аликвоту одной и той же пробы воды. Если нет возможности разделить пробу воды на две аликвоты, и оба устройства нужно погружать в тот же контейнер с образцом, сначала нужно использовать Aquasnap™ Free, а затем Aquasnap™ Total.

Контроль калибровки:

Согласно Своду международных требований к лабораторным исследованиям рекомендуется использовать отрицательный и положительный контроль. Компания Hygiena предлагает следующий вид контроля:

- набор для контроля калибровки (номер по каталогу PCD4000)

Меры предосторожности:

Компоненты теста Aquasnap™ не несут риска угрозы здоровью при использовании по назначению.

1. Запрещается использовать тест Aquasnap™, если он был предварительно активирован.
2. При использовании тестового устройства держите люминометр вертикально.
3. При активации теста Aquasnap™ держите его вертикально.
4. Результаты теста Aquasnap™ фиксируются в течение 15 секунд с момента активации.
5. Предохраняйте тест Aquasnap™ от попадания прямых солнечных лучей.

Хранение и срок годности:

Хранить при 2 – 8 °C. Устройства могут храниться при комнатной температуре (21-25°C) до 4 недель. Срок хранения тестов Aquasnap™ составляет 15 месяцев. Смотрите срок годности на маркировке.

Ответственность компании Hygiena:

Компания Hygiena не несет ответственности перед пользователями или перед любыми третьими лицами за любой косвенный, случайный, неумышленный ущерб, причиненный в результате использования данного изделия. В случае, если изделие окажется неисправным, ответственность компании Hygiena ограничивается исключительно заменой изделия или, по своему усмотрению, возвратом суммы, уплаченной за него. Сообщите компании Hygiena об обнаруженной неисправности в течении 5 дней и верните изделие в компанию Hygiena.

Instruções de uso - Testes de ATP Aquasnap™ Total e Aquasnap™ Free para amostras de água



Número de peça: Aquasnap Total - AQ-100X (100 testes);
Aquasnap Free - AQ-100FX (100 testes)

Descrição/aplicação:

Os dispositivos de teste de água Aquasnap™ são testes de ATP unitários para uso com luminômetros Hygiena. Os testes são usados para monitorar os níveis de ATP na água como um indicador de qualidade em áreas como sistemas Clean-In- Place (CIP) e amostras de água de enxágue. Também são usados em aplicações de tratamento de água na área de saúde e para monitorar biomassa em torres de resfriamento. O Aquasnap™ Total mede tanto a ATP contida nas células vivas e em matéria particulada (ATP microbiana), quanto a ATP dissolvida em água (ATP não microbiana ou de micróbios mortos). O Aquasnap™ Free mede somente ATP dissolvida fora das células vivas (ATP não microbiana). Usados em conjunto, o Aquasnap™ Total e o Aquasnap™ Free podem formar um sistema eficaz de monitoramento da qualidade. A diferença entre os resultados dos testes Total e Free representa a ATP de organismos vivos (também chamada de biomassa).

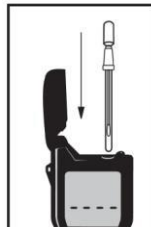
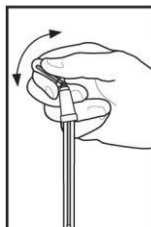
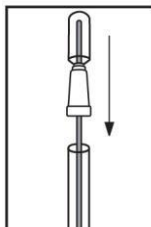
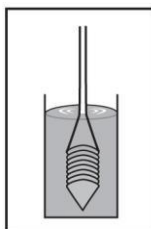
ATP Total = ATP Livre (Free) + ATP Microbiana, logo,
ATP Microbiana = ATP Total - ATP Livre (Free)

Para obter mais informações sobre as diferenças entre o Aquasnap™ Total e o Aquasnap™ Free, visite www.hygiena.com

Instruções:

Video Tutorial: www.youtube.com/HygienaTV

1. Permita que os dispositivos de teste Aquasnap™ atinja a temperatura ambiente (21 - 25 °C) antes do uso. Com piparotes firmes e num movimento para baixo, agite o extratante líquido do copo de coleta para o fundo do tubo. Agitar o extratante líquido para o fundo do tubo auxilia a extração precisa da ATP e ajuda a coletar uma amostra mais consistente. Segurando o tubo do swab firmemente, gire e puxe o dispositivo de coleta para fora do tubo. Submirta o copo de coleta de amostra na amostra de água por 1 a 2 segundos.
2. Erga o dispositivo de coleta de amostra verticalmente e reinsira-o no tubo de teste. Agite delicadamente o dispositivo por 1 a 2 segundos para liberar a amostra de água da ponta coletora e misturá-la com o extratante no fundo do tubo de teste.
3. Ative o Aquasnap™ segurando o tubo firmemente e usando o polegar e dedo indicador para quebrar a Snap Valve™, dobrando o bulbo para a frente e para trás. Aperte o bulbo duas vezes, expelindo todo o líquido para o tubo.
4. Agite por 3 a 5 segundos para misturar a amostra.
5. Insira o dispositivo Aquasnap™ inteiro no luminômetro, feche a tampa e pressione "OK" para iniciar as medições. O dispositivo deve ser medido em até 15 segundos da ativação.
6. A Hygiena recomenda configurar os limites de RLUs de acordo com a aplicação de teste do usuário. Resultados mais altos de RLUs indicam maior contaminação na amostra. Em amostras de água limpa ou tratada, os resultados de Free ATP são similares aos resultados de Total ATP. Em algumas circunstâncias, quando há matéria orgânica presente e baixa contaminação microbiana, os resultados de Total ATP podem parecer mais baixos que os resultados de Free ATP; isso é normal e se deve à presença de extratante no Aquasnap™ Total. Para determinar configurações para Aprovação/Reprovação de amostras, visite a biblioteca de recursos em www.hygiena.com ou envie um e-mail a um representante técnico, no endereço enquiries@hygiena.com.



Recomendações para amostragem:

Quando possível, divida a amostra de água em duas alíquotas. Mergulhe cada teste Aquasnap™ (Total e Free) em uma alíquota separada da mesma amostra de água. Se duas alíquotas da amostra de água puderem ser feitas e dois dispositivos tiverem que ser mergulhados no mesmo recipiente de amostra, use o Aquasnap™ Free primeiro e, depois, o Aquasnap™ Total.

Controle de calibração:

É aconselhável executar controles positivos e negativos de acordo com as Boas Práticas Laboratoriais. A Hygiena oferece o seguinte controle:

- Kit de Controle de Calibração (Nº Peça: PCD4000)

Segurança e precauções:

Os componentes do Aquasnap™ não apresentam nenhum risco à saúde quando usados corretamente.

1. Não use o teste Aquasnap™ se ele já estiver ativado.
2. Segure o luminômetro na vertical ao medir os dispositivos de teste.
3. Segure o teste Aquasnap™ na vertical ao ativá-lo.
4. Leia o teste Aquasnap™ em até 15 segundos da ativação.
5. Mantenha o teste Aquasnap™ protegido da incidência direta de luz solar.

Armazenamento e prazo de validade:

Armazene a 2-8 °C. Os dispositivos devem ser armazenados à temperatura ambiente (21-25 °C) por até 4 semanas. O Aquasnap™ tem um prazo de validade de 15 meses. Consulte a data de validade no rótulo.

Responsabilidade da Hygiena:

A Hygiena não poderá ser responsabilizada pelos usuários ou por outras pessoas por perdas ou danos, diretos ou indiretos, acidentais ou decorrentes do uso deste dispositivo. Em caso de dispositivo comprovadamente defeituoso, a Hygiena se compromete unicamente a substituir ou, a seu critério, reembolsar o valor de venda do aparelho. Notifique a Hygiena sem demora, em até 5 dias após a detecção de qualquer suspeita de defeito, e devolva o produto à Hygiena.

水試料用 ATP 検査キット

型番: Aquasnap Total - AQ-100X (100 本)
Aquasnap Free - AQ-100FX (100 本)

説明・用途:

Aquasnap™ 水試料検査キットは Hygiena 社製ルミノメータと使用する自立型の ATP 検査キットです。この検査は水の ATP レベルを Clean-In-Place (CIP) システムや洗浄水などの領域で水質指標として監視するために使用されます。医療での水処理アプリケーションおよび冷却水のバイオマスを監視するためにも使用されます。Aquasnap™ Total は生体細胞内の ATP および粒子状物質（微生物 ATP）を測定し、同様に水に溶けた ATP（非微生物 ATP または死滅した微生物 ATP）も測定します。Aquasnap™ Free は生物以外から溶け出した ATP だけを測定します（非微生物 ATP）。Aquasnap™ Total および Aquasnap™ Free を一緒に使用することで、有効な水質監視システムを実現できます。Total および Free 試験結果の違いは生体からの ATP（バイオマスとも呼ばれる）を表します。

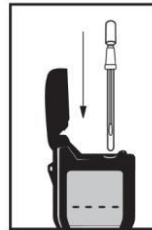
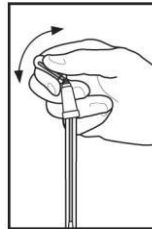
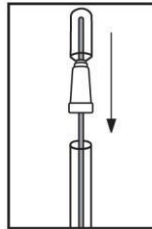
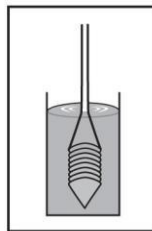
Total ATP = Free ATP + 微生物 ATP であるため、微生物 ATP = Total ATP - Free ATP

Aquasnap™ Total と Aquasnap™ Free の違いについて詳細は www.hygiena.com をご覧ください。

測定手順:

使用方法の動画: www.youtube.com/HygienaTV

1. Aquasnap™ 検査キットを使用する前に、室温と (21 ~ 25 °C) になじませてください。キットを強く下向きに振って、採取ディッパから液体の抽出溶媒をチューブの下部に振り落とします。液体の抽出溶媒をチューブの下部に振り落とすことにより、正確に ATP を抽出し、より安定したサンプルを採取する助けになります。スワブチューブをしっかり手に持ち、採取部分をねじりながらスワブチューブから抜き出します。サンプル採取ディッパを水試料に 1~2 秒沈めます。
2. サンプル採取部分を垂直に持ち上げ、テストチューブに再挿入します。装置をやさしく 1 ~ 2 秒振って、採取部分の先から水試料を解放し、サンプルとテストチューブ下部の抽出溶媒を混ぜます。
3. Aquasnap™ をアクティベートさせるには、スワブチューブをしっかり持ち、親指と人差し指を使って Snap Valve™ を前後に折り曲げます。バルブを 2 回つまんで絞り、液体を残らずチューブの中に落とします。
4. 3 ~ 5 秒振ってサンプルを混ぜます。
5. Aquasnap™ キット全体をルミノメータに挿入し、フタを閉じ、「OK」を押して測定を開始してください。キットはアクティベーションから 15 秒以内に測定されるべきです。
6. Hygiena では、ユーザーの検査適用に合わせて RLU 測定値のしきい値を設定されることをお勧めします。より高い RLU の測定結果はサンプルが、より汚染されていることを示します。清浄な、または処理された水試料では、Free の ATP 測定結果が Total の ATP 結果とほぼ同じになります。有機物が存在するが微生物汚染が少ない状況では、Total の ATP 測定結果が Free の ATP 結果より低く合わることがあります。これは正常であり、Aquasnap™ Total 内の抽出溶媒の存在に起因します。合格/不合格設定を決定するには、www.hygiena.com の資料ライブラリを参照するか、次のアドレス宛てに Eメールで技術担当者にお問い合わせください。
enquiries@hygiena.com.



試料採取に関する推奨事項:

可能であれば、水試料を 2 つのアリコートに分けます。各 Aquasnap™ 検査 (Total および Free) を同じ水試料の別々のアリコートに浸します。水試料から 2 つのアリコートが作れず同じサンプル容器に 2 つのキットを浸さなくてはならない場合は、最初に Aquasnap™ Free を使用し、その後 Aquasnap™ Total を使用します。

精度判断:

優良試験所基準 (GLP) に基づいて正負の精度較正を行なうことが望ましいです。Hygiena は次のツールを提供しています。

- 精度判断ツール (型番 PCD4000)

安全と注意:

正しく使用した場合、Aquasnap™ の部品が健康に危険を与えることはありません。

1. Aquasnap™ テストが既にアクティベートされている場合は、使用を取りやめてください。
2. 検査キットを測定する時は、ルミノメータをまっすぐ立てて持ってください。
3. アクティベートする時は Aquasnap™ テストをまっすぐ立てて持ってください。
4. アクティベーションから 15 秒以内に Aquasnap™ テストを読み取ってください。
5. Aquasnap™ テストを直射日光に当てないでください。

保存条件と品質保持期間:

保存温度: 2 ~ 8 °C。キットは室温 (21 ~ 25 °C) で 4 週間保管していただけます。Aquasnap™ の品質保持期間は 15 か月です。ラベルの使用期限を確認してください。

Hygiena の賠償責任:

本製品の製造者 (Hygiena International Ltd) は、本製品の使用者またはその他の者に対し、本品の使用によって直接、間接、偶発的または必然的に生じた如何なる損害、喪失について責任を負いません。製品に不具合が認められた場合に本製品の製造者 (Hygiena) または販売者が負う義務は、製品の交換、あるいはその裁量に於いての返金を限度とします。不具合が疑われる場合には発見から 5 日以内に販売者または Hygiena にご連絡頂き、販売者または Hygiena まで返品をお願いいたします。

Gebrauchsanweisung - Aquasnap™ Total und Aquasnap™ Free ATP-Test für Wasserproben



Teilenummer: Aquasnap Total - AQ-100X (100 Tests)
Aquasnap Free - AQ-100FX (100 Tests)

Beschreibung/Anwendung:

Aquasnap™ Wassertestinstrumente sind abgeschlossene ATP-Tests für Luminometer von Hygiena. Mit den Tests werden ATP-Werte in Wasser als Qualitätsanzeige in Bereichen wie Clean-In-Place (CIP) -Systemen und Spülwasserproben überwacht. Sie werden auch bei Wasseraufbereitungsanwendungen im Gesundheitsbereich und bei der Überwachung von Biomasse in Kühltürmen eingesetzt. Aquasnap™ Total misst ATP in lebenden Zellen und Feststoffen (mikrobielles ATP) sowie in Wasser gelöstes ATP (nicht-mikrobielles oder tot-mikrobielles ATP). Aquasnap™ Free misst nur gelöstes ATP außerhalb von lebenden Zellen (nicht-mikrobielles ATP). Zusammen können Aquasnap™ Total und Aquasnap™ Free ein effektives Qualitätsprüfsystem darstellen. Der Unterschied zwischen Testergebnissen mit Total und Free stellt ATP aus lebenden Organismen dar (auch als Biomasse bezeichnet).

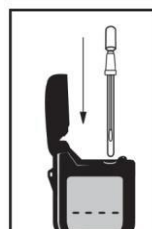
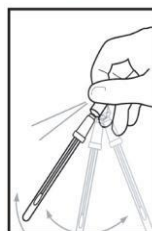
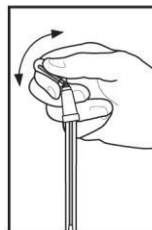
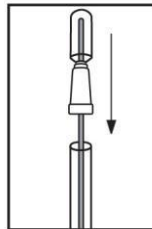
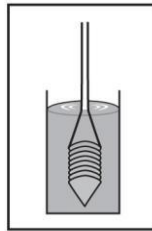
Gesamtes ATP = Freies ATP + Mikrobielles ATP, entsprechend ist
Mikrobielles ATP = Gesamtes ATP - Freies ATP

Für weitere Informationen über den Unterschied zwischen Aquasnap™ Total und Aquasnap™ Free besuchen Sie www.hygiena.com

Anweisungen:

Anleitungsvideo: www.youtube.com/HygienaTV

1. Aquasnap™ Testinstrumente vor Gebrauch auf Raumtemperatur (21 - 25 °C) annehmen lassen. Instrument kräftig nach unten stoßen, um das Extraktionsmittel aus dem Sammelloff zum Boden des Röhrchens zu schütteln. Durch das Schütteln des Extraktionsmittels zum Boden des Röhrchens wird die genaue Extraktion von ATP unterstützt und die Sammlung einer konsistenteren Probe ermöglicht. Das Röhrchen festhalten und das Sammelgerät aus dem Röhrchen herausdrehen und -ziehen. Probensammelloff 1-2 Sekunden in die Wasserprobe eintauchen.
2. Probensammelinstrument vertikal nach oben heben und wieder in das Teströhrchen einführen. Das Instrument vorsichtig 1-2 Sekunden schütteln, um die Wasserprobe aus der Sammelspitze zu lösen und die Probe mit Extraktionsmittel unten auf dem Boden des Teströhrchens zu vermischen.
3. Zur Aktivierung des Aquasnap™ das Röhrchen festhalten und mit Daumen und Zeigefinger den Snap-Valve™-Stift durchbrechen, indem der Bulbus vor und zurück gebogen wird. Den Bulbus zwei Mal zusammendrücken, damit sämtliche Flüssigkeit in das Röhrchen fließen kann.
4. 3-5 Sekunden schütteln, um die Probe zu vermischen.
5. Das gesamte Aquasnap™-Instrument in das Luminometer geben, den Deckel schließen und „OK“ drücken, um die Messung zu beginnen. Das Gerät sollte innerhalb von 15 Sekunden nach Aktivierung gemessen sein.
6. Hygiena empfiehlt, diese RLU-Grenzwerte gemäß der Testanwendung des Benutzers zu bestimmen. Höhere RLU-Ergebnisse zeigen eine höhere Kontamination in der Probe an. Bei Proben mit sauberem oder behandeltem Wasser ähneln Ergebnisse von Free ATP denen für Total ATP. Unter bestimmten Umständen, wenn organische Stoffe vorliegen und wenn mikrobielle Kontamination niedrig ist, können die Ergebnisse für Total ATP niedriger erscheinen als für Free ATP, dies ist normal und liegt am Extraktionsmittel in Aquasnap™ Total. Um die Einstellungen für Bestanden/Nicht bestanden festzulegen, siehe Produktliteratur unter www.hygiena.com oder eine E-Mail an einen technischen Kundenbetreuer senden unter: enquiries@hygiena.com.



Empfehlungen zur Probenentnahme:

Wenn möglich die Wasserprobe in zwei Teilproben aufteilen. Jeden Aquasnap™-Test (Total und Free) in eine separate Teilprobe der selben Wasserprobe eintauchen. Wenn keine zwei Teilproben der Wasserprobe hergestellt werden können und zwei Geräte in den selben Probenbehälter eingetaucht werden müssen, zuerst Aquasnap™ Free und danach Aquasnap™ Total verwenden.

Kalibrierungskontrollen:

Es ist ratsam, positive und negative Kontrollen gemäß besten Laborpraktiken durchzuführen. Hygiena bietet folgende Kontrollen an:

- Kalibrierungskontrollkit (Teilnr. PCD4000)

Sicherheit und Vorsichtsmaßnahmen:

Komponenten von Aquasnap™ stellen kein Gesundheitsrisiko dar, wenn sie korrekt verwendet werden.

1. Den Aquasnap™-Test nicht verwenden, wenn er bereits aktiviert ist.
2. Luminometer aufrecht halten, wenn Testinstrumente gemessen werden.
3. Den Aquasnap™-Test bei der Aktivierung aufrecht halten.
4. Den Aquasnap™-Test innerhalb von 15 Sekunden nach der Aktivierung ablesen.
5. Den Aquasnap™-Test vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Lagerung und Haltbarkeit:

Bei 2 – 8 °C lagern. Instrumente können vier Wochen lang bei Raumtemperatur (21 - 25 °C) werden. Aquasnap™ hat eine Haltbarkeit von 15 Monaten. Überprüfen Sie das Verfallsdatum auf dem Etikett.

Hygiena-Haftung:

Hygiena ist gegenüber dem Benutzer und Dritten nicht für Verluste oder Schäden haftbar – weder für direkte noch indirekte, zufällige oder Folgeschäden – die aus der Verwendung dieses Gerätes entstehen. Wenn sich dieses Produkt als beschädigt erweist, liegt die alleinige Verpflichtung seitens Hygiena im Ersatz des Produktes, oder nach eigenem Ermessen, eine Gutschrift des Kaufpreises zu erteilen. Hygiena muss umgehend innerhalb von 5 Tagen nach Erkennen eines vermutlichen Schadens benachrichtigt und das Produkt muss an Hygiena zurückgesandt werden.

Mode d'emploi - Tests ATP pour échantillons d'eau

Aquasnap™ Total et Aquasnap™ Free

N° de référence : Aquasnap Total - AQ-100X (100 tests)

Aquasnap Free - AQ-100FX (100 tests)



Description / Indications d'utilisation :

Les dispositifs de test de l'eau Aquasnap™ sont des tests ATP autonomes utilisés avec les luminomètres d'Hygiena. Les tests sont utilisés pour contrôler les niveaux d'ATP dans l'eau comme indicateurs de qualité dans des zones comme les systèmes Clean-In- Place (CIP) et les échantillons d'eau de rinçage. Ils sont également utilisés pour des applications de traitement de l'eau dans le secteur de la santé et pour le contrôle de la biomasse dans les tours de refroidissement. Aquasnap™ Total mesure à la fois l'ATP contenue dans les cellules vivantes et les matière particulaire (ATP microbienne) ainsi que l'ATP dissoute dans l'eau (non-microbienne ou ATP microbien inerte). Aquasnap™ Free mesure uniquement l'ATP dissoute en dehors des cellules vivantes (ATP non-microbien). Utilisés de manière concomitante, Aquasnap™ Total et Aquasnap™ Free se révèlent être un système efficace de contrôle de la qualité. La différence entre les résultats de test Total et Free représente l'ATP des organismes vivants (également appelés biomasse).

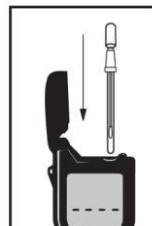
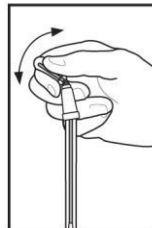
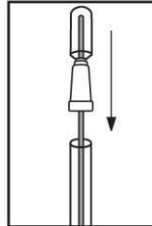
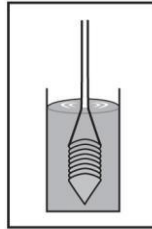
Total ATP = ATP Free + ATP Microbienne, donc,
ATP Microbienne = ATP Total – ATP Free

Pour plus d'informations sur les différences entre Aquasnap™ Total et Aquasnap™ Free, rendez-vous sur le site www.hygiena.com

Mode d'emploi :

Vidéo de démonstration : www.youtube.com/HygienaTV

1. Avant l'utilisation, laisser les dispositifs de test Aquasnap™ se stabiliser à température ambiante (21° - 25 °C). Secouer vigoureusement le dispositif d'un mouvement vers le bas afin de remuer l'agent extracteur liquide du système de prélèvement vers le fond du tube. Le fait de secouer l'agent extracteur liquide vers le fond du tube aide à l'extraction précise de l'ATP et permet la collecte d'un échantillon plus homogène. En tenant fermement l'étui de l'écouvillon, faire pivoter et tirer l'extrémité du dispositif de collecte afin que ce dernier sorte du tube. Immerger l'embout de collecte dans l'échantillon d'eau pendant 1 à 2 secondes.
2. Soulever le dispositif de collecte d'échantillon vers le haut verticalement et le réinsérer dans le tube à essai. Secouer doucement le dispositif pendant 1 à 2 secondes pour libérer l'échantillon d'eau de l'embout de collecte et mélanger l'échantillon avec l'agent d'extraction au fond du tube.
3. Pour activer l'Aquasnap™, tenir fermement l'étui de l'écouvillon et utiliser le pouce et l'index pour rompre la Snap-Valve™ en tordant l'ampoule vers l'avant et l'arrière. Presser l'ampoule deux fois, en expulsant tout le liquide dans le tube.
4. Secouer pendant 3 à 5 secondes pour mélanger l'échantillon.
5. Insérer intégralement le dispositif Aquasnap™ dans le luminomètre, refermer le couvercle et appuyer sur « OK » pour lancer les mesures. Le dispositif devrait être mesuré après 15 secondes d'activation.
6. Hygiena recommande que les seuils de paramétrage URL soient conformes aux applications de test de l'utilisateur. Des résultats URL élevés indiquent une contamination élevée de l'échantillon pour les échantillons d'eau propre ou traitée. Les résultats d'ATP Free sont similaires aux résultats d'ATP Total. Dans certaines circonstances, lorsque des matières organiques sont présentes et la contamination microbienne est réduite, les résultats d'ATP Total peuvent apparaître inférieurs aux résultats ATP Free, ceci est normal et dû à la présence de l'agent d'extraction dans Aquasnap™ Total. Pour déterminer les paramètres de Réussite/Échec, consulter la bibliothèque de ressources sur le site www.hygiena.com ou envoyer un e-mail à un représentant technique à l'adresse : enquiries@hygiena.com.



Recommandations d'échantillonnage :

Dans la mesure du possible, diviser l'échantillon d'eau en deux parties aliquotes. Immerger chaque test Aquasnap™ (Total et Free) dans chaque partie aliquote distincte d'un même échantillon d'eau. S'il n'est pas possible de travailler avec deux parties aliquotes d'échantillon d'eau et que deux dispositifs doivent être immergés dans le même conteneur d'échantillon, utiliser tout d'abord Aquasnap™ Free, puis Aquasnap™ Total.

Contrôle d'étalonnage :

Il est préférable d'effectuer des contrôles positifs et négatifs conformément aux bonnes pratiques de laboratoire. Hygiena offre le contrôle suivant :

- Kit de Contrôle d'étalonnage (Référence PDC4000)

Sécurité et précautions :

Les composants de l'Aquasnap™ ne présentent pas de risque sanitaire lorsqu'ils sont utilisés correctement.

1. Ne pas utiliser le test Aquasnap™ s'il est déjà activé.
2. Tenir le luminomètre droit lors de la mesure des dispositifs de test.
3. Tenir le test Aquasnap™ droit lors de l'activation.
4. Lire le test Aquasnap™ dans un délai de 15 secondes après l'activation.
5. Tenir le test Aquasnap™ à l'écart des rayons du soleil.

Conservation et durée de vie :

Conserver entre 2 et 8 °C. Les dispositifs peuvent être conservés à température ambiante (21 à 25 °C) pendant un maximum de 4 semaines. La durée de vie de l'Aquasnap™ est de 15 mois. Consulter la date de péremption sur l'étiquette.

Responsabilité d'Hygiena :

Hygiena n'est pas responsable vis-à-vis de l'utilisateur ou de toute autre partie pour toute perte ou détérioration découlant de manière directe, indirecte de l'utilisation de ce dispositif. Si ce produit est déclaré défectueux, la seule et unique obligation d'Hygiena sera de remplacer le produit ou, à sa propre discrétion, de rembourser au prix d'achat. Il convient de signaler à Hygiena toute découverte de défaut suspecté dans les 5 jours et de renvoyer le produit à Hygiena.

Istruzioni per l'uso - Test per ATP su campioni di acqua

Aquasnap™ Total e Aquasnap™ Free

N. di catalogo: Aquasnap Total - AQ-100X (100 test)

Aquasnap Free - AQ-100FX (100 test)



Descrizione/Usò previsto:

I dispositivi per testare campioni di acqua Aquasnap™ sono test autosufficienti per la rilevazione di ATP, utilizzabili con i luminometri Hygiena. I test vengono utilizzati per monitorare i livelli di ATP nell'acqua, come indicatore di qualità in settori come quello dei sistemi Clean-In-Place (CIP) e delle acque di lavaggio. Vengono altresì utilizzati anche per applicazioni riguardanti il trattamento delle acque nei settori sanitario e del monitoraggio della biomassa nelle torri di raffreddamento. Aquasnap™ Total misura sia l'ATP contenuto nelle cellule viventi sia il particolato (ATP microbico), come pure l'ATP disciolto in acqua (ATP non-microbico o di microbi morti). Aquasnap™ Free misura solo l'ATP disciolto al di fuori delle cellule viventi (ATP non-microbico). Utilizzati insieme, Aquasnap™ Total e Aquasnap™ Free possono costituire un efficace sistema di monitoraggio di qualità. La differenza di risultati tra i test Total e Free è rappresentativo dell'ATP proveniente dagli organismi viventi (noti anche come biomassa).

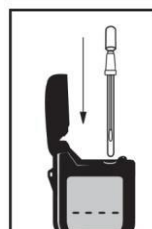
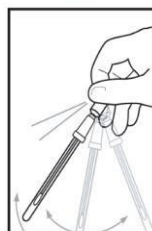
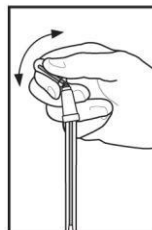
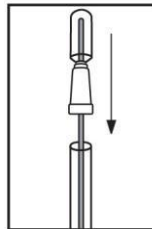
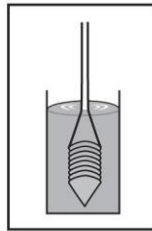
ATP totale = ATP libero + ATP microbico, pertanto,
ATP microbico = ATP totale – ATP libero

Per maggiori informazioni relative alle differenze tra Aquasnap™ Total e Aquasnap™ Free, visitare il sito web www.hygiena.com

Istruzioni:

Video formativo: www.youtube.com/HygienaTV

1. Prima dell'uso, lasciare che il dispositivo di test Aquasnap™ raggiunga la temperatura ambiente (21 – 25 °C). Imprime un colpo secco e deciso al dispositivo con un movimento diretto inferiormente per riversare l'estrante liquido dal mestolo di raccolta fino al fondo della provetta. Scuotendo verso il basso l'estrante liquido fino al fondo del tubo, si favorisce l'accurata estrazione dell'ATP e si facilita la raccolta di campioni più coerenti. Mantenendo saldamente il tubo del tampone, torcere e estrarre il dispositivo di raccolta dal tubo. Immergere il mestolo di raccolta del campione nel campione d'acqua per 1-2 secondi.
2. Sollevare il dispositivo di raccolta del campione verticalmente e reinserirlo nel tubo di test. Agitare delicatamente il dispositivo per 1-2 secondi per rilasciare il campione di acqua presente sulla punta di raccolta e mescolarlo con l'agente estraente predisposto sul fondo del tubo di test.
3. Attivare Aquasnap™ mantenendo saldamente il tubo e utilizzare pollice e indice per spezzare la Snap Valve™, piegando il bulbo avanti e indietro. Spremere il bulbo due volte, riversandone tutto il contenuto nel tubo.
4. Scuotere per 3-5 secondi per miscelare il campione.
5. Inserire tutto il dispositivo Aquasnap™ nel luminometro, chiudere il coperchio, quindi premere "OK" per avviare la misurazione. La misurazione del dispositivo deve essere effettuata entro 15 secondi dall'attivazione.
6. Hygiena raccomanda di impostare i valori di soglia ULR in base agli standard della propria struttura. Valori ULR più elevati sono indicativi di contaminazione del campione. Per i campioni d'acqua puliti o trattati, i risultati relativi all'ATP Free sono simili a quelli dell'ATP Total. In alcune circostanze, quando sono presenti materiali organici e la contaminazione microbica è bassa, i risultati relativi all'ATP Total possono apparire inferiori a quelli dell'ATP Free; ciò è normale ed è dovuto alla presenza dell'estrante in Aquasnap™ Total. Per definire le impostazioni Test superato/Test non superato, visitare la libreria delle risorse disponibile nel sito web www.hygiena.com o inviare un'e-mail a un rappresentante tecnico, all'indirizzo: enquiries@hygiena.com.



Raccomandazioni di campionamento:

Quando possibile, suddividere campione di acqua in due aliquote. Immergere ciascun test Aquasnap™ (Total e Free) nella rispettiva aliquota del medesimo campione d'acqua. Se non fosse possibile ottenere due aliquote del campione di acqua e i due dispositivi dovessero essere immersi nel medesimo contenitore del campione, utilizzare prima Aquasnap™ Free e, successivamente, Aquasnap™ Total.

Controllo di calibrazione:

In base alle buone pratiche di laboratorio, è consigliabile eseguire il test introducendo anche controlli positivi e negativi. Hygiena offre il seguente controllo:

- Kit del controllo di calibrazione (N. di catalogo PCD4000)

Sicurezza e precauzioni:

I componenti di Aquasnap™ non pongono alcun rischio per la salute se usati correttamente.

1. Non utilizzare il test Aquasnap™ se è stato già attivato.
2. Durante la misurazione dei dispositivi di test, mantenere il luminometro in posizione verticale.
3. Durante l'attivazione, mantenere il dispositivo di test Aquasnap™ in posizione verticale.
4. Leggere il test Aquasnap™ entro 15 secondi dall'attivazione.
5. Tenere lontano il test Aquasnap™ dalla luce solare diretta.

Conservazione e periodo di validità:

Conservare a 2 - 8 °C. I dispositivi devono essere conservati a temperatura ambiente (21-25°C) fino a 4 settimane.

Aquasnap™ ha una durata di 15 mesi. Verificare la data di scadenza riportata sull'etichetta.

Responsabilità di Hygiena:

Hygiena non sarà responsabile nei confronti dell'utilizzatore o di altri per eventuali perdite o danni, diretti o indiretti, incidentali o consequenziali derivanti dall'uso del presente dispositivo. Nel caso di dimostrata difettosità del prodotto, il solo obbligo di Hygiena sarà quello di sostituire detto prodotto o, a propria discrezione, di rimborsarne il prezzo di acquisto. Informare Hygiena entro 5 giorni dalla scoperta di un difetto sospetto e restituire il prodotto a Hygiena.

Informazioni di contatto:

In caso di richiesta di ulteriori informazioni, visitare il nostro sito web all'indirizzo www.hygiena.com oppure contattare Hygiena:

Hygiena - Americhe

Telefono: +1.805.388.8007

Fax: +1.805.388.5531

E-mail: info@hygiena.com

Hygiena - Internazionale

Telefono: +44 (0)1923 818821

Fax: +44 (0)1923 818825

E-mail: enquiries@hygiena.com

Distributed by:

NELSON JAMESON INC.

800-826-8302 nelsonjameson.com